

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
RO‘YXATGA OLINDI
 0741034-2652
 2022 yil “20” 10



«APPROVED»
 Chief power engineer
 LLC «Shurtan GCC»
 H. Normurodov
 2022 y.

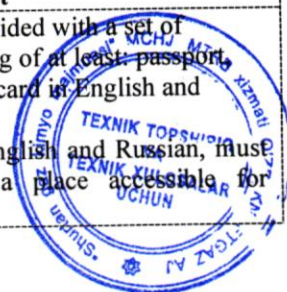
ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку дизельного генератора с мощностью 200 кВт для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of a 200 kW diesel generator for the needs of LLC “SGCC”
1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Дизельная электростанция с мощностью 200 кВт в контейнерном исполнении.	Container type Diesel generator set with a capacity of 200 kW.
1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Основание: Протокол заседания технического совета №3 от 03.02.2022 года. Место установки: здания объект ООО «Шуртанский ГХК».	Basis: Minutes of the meeting of the Technical Council №3 dated 03.02.2022. Installation location: the pumping station is located in the facility of LLC "Shurtan GCC".
1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty(year of production/release of equipment)
Поставляемый товар должен быть новым, не ранее 2022 года выпуска (который не был в употреблении, в том числе, который не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства).	The delivered product must be new, no earlier than 2022 of the year of manufacture (which was not in use, including that which was not restored, whose consumer properties were not restored).
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	2. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1 Основные технические требования
Basic technical requirements

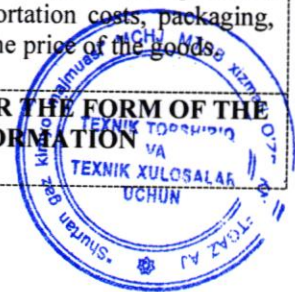
№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Data
1.	Наименование Name	-	Дизельная электростанция Diesel generator set
2.	Тип генератора Type of generator	-	Бесщёточный, синхронный Brushless, synchronous
3.	Номинальная (основной) мощность Prime power	кВт kW / кВА kVA	200/250
4.	Резервная мощность Standby power	кВт kW / кВА kVA	220/275
5.	Номинальная частота Rated frequency	Гц Hz	50
6.	Напряжение Voltage	В V	400/230
7.	Количество фаз Number of phases	-	3
8.	Номинальный ток Rated current	A	360
9.	Система возбуждения Excitation system	-	SHUNT
10.	КПД генератора Generator EF	%	94
11.	Регулятор напряжения Voltage regulator	-	Да Yes
12.	Степень автоматизация Degree of automation	-	2 (автозапуск при отключения питания в сети) 2 (autorun when the power is turned off in the network)
13.	Система аварийной остановки Emergency stop system	-	Да Yes
14.	Датчик уровня топлива Fuel level sensor	-	Да Yes
15.	Исполнение Type of casing	-	Шумоизоляционный кожух, теплоизоляционный контейнер Sound insulation casing, container version

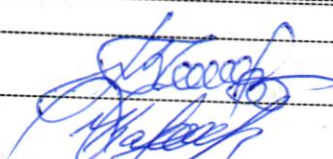
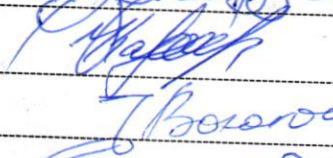
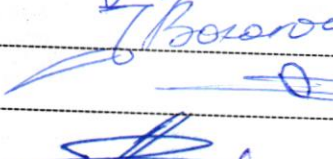
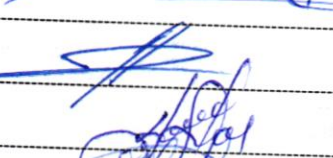
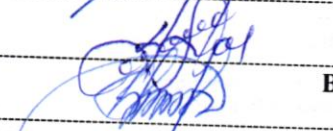
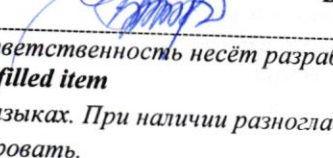
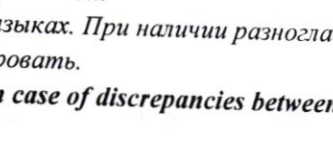
16.	Регулятор оборотов Speed control		Электронный Electronic
17.	Напряжения (стартера) пускового устройства Voltage Starter battery	V/A	24/7,5
18.	Зарядный ток генератор Charging current of generator	A	54
19.	Система охлаждения двигателя Engine cooling system	-	Жидкостная Liquid
20.	Класс защиты обмотки генератора Winding protection class		IP23
21.	Степен изоляции генератора The degree of generator insulation		H
22.	Комплектация Equipments		Глушитель, топливный бак, АКБ, ЩУ с цифровой панелью, станция заправки маслом и Охлаждающий жидкостью, Силовой шкаф с АВР и тремя отходящими автоматическими выключателями соответствия номинального тока главного автомата. Muffler, fuel tank, accumulator battery, control panel with digital panel, oil and CL locking station, ATS Power cabinet (Power cabinet with ATS and three QF outgoing feeders according to nominal current of main circuit breaker)
23.	Напряжения бортового напряжения On-board voltage voltages	VDC	24
24.	Глушитель Muffler		Промышленный Industrial
25.	Система охлаждения генератора Generator cooling system	-	Воздушный Airy

2.2 Требования к маркировке	2.2 Marking requirements
<p>На корпусе контактора крепится табличка, содержащая следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> - товарный знак предприятия-изготовителя; - наименование; - обозначение типа контактора; - заводской номер; - масса; - месяц и год изготовления; - знак соответствия сертификатам безопасности и техническим требованиям. 	<p>A plate containing the following data is attached to the contactor housing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - trademark of the manufacturer; - name; - designation of the contactor type; - factory number; - mass; - month and year of manufacture; - a sign of compliance with safety certificates and technical requirements
3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
3.1 Порядок сдачи и приемки	3.1 The order of delivery and acceptance
<p>ДЭС должны быть испытаны в функционально-собранном виде на испытательном оборудовании предприятия-изготовителя. Испытания на месте установки в ШГХК производятся не менее 72 ч. Поставщик за две недели до предполагаемого срока отгрузки товара информирует. Заказчика о готовности товара и направляет извещение о начале отгрузки товара. Приемка товара осуществляется на территории заказчика после удовлетворительной проведения 72-ух часового испытательного срока. Процедуры электрических испытаний ДЭС должны соответствовать к стандартам IEC 60034-1.</p>	<p>DPP must be tested in a functionally assembled form on the test equipment of the manufacturer. Tests at the installation site in the ShGCC should be carried out for at least 72 hours. The supplier informs the Customer about the readiness of the goods two weeks before the expected date of shipment of the goods and sends a notification about the start of shipment of the goods. Acceptance of the goods is carried out on the customer's territory after a satisfactory 72-hour trial period. The electrical test procedures of DPP must conform to IEC 60034-1 standards.</p>
3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования	3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of equipment
<p>Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, техническое описание, гарантийного талона на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь четкие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.</p>	<p>The delivered goods must be provided with a set of technical documentation consisting of at least: passport, technical description, guaranteed card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.</p>



<p>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p> <p>Поставляемый товар должен иметь упаковку производителя, установленную производителем. Упаковка должна исключать механические повреждения и деформацию товара и обеспечивать защиту от проникновения влаги при транспортировке. Доставка товара до места нахождения заказчика и погрузочно-разгрузочные работы производятся силами и за счет поставщика. При доставке и отгрузке товаров должна быть обеспечена их защита от атмосферных осадков, действия низких и высоких температур. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.</p>	<p>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p> <p>The delivered goods must have the manufacturer's packaging installed by the manufacturer. The packaging must exclude mechanical damage and deformation of the goods and provide protection against moisture penetration during transportation. Delivery of goods to the customer's location and loading and unloading operations are carried out by and at the expense of the supplier. During the delivery and shipment of goods, they must be protected from atmospheric precipitation, the effects of low and high temperatures. All purchased equipment must be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. The product must be delivered in non-returnable packaging. When making a delivery, the supplier must provide the customer with properly executed accompanying documents confirming the quality and safety of the goods.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ</p> <p>При доставке и отгрузке товаров должна быть обеспечена их защита от атмосферных осадков, действия низких и высоких температур. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.</p>	<p>5. STORAGE REQUIREMENTS</p> <p>During the delivery and shipment of goods, they must be protected from atmospheric precipitation, the effects of low and high temperatures. All purchased equipment must be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. The product must be delivered in non-returnable packaging. When making a delivery, the supplier must provide the customer with properly executed accompanying documents confirming the quality and safety of the goods.</p>
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p> <p>Предпочтительный срок поставки после заключения контракта 45 календарных дней. Гарантийный срок товара не менее 5 года.</p>	<p>6. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES</p> <p>The preferred delivery time after the conclusion of the contract is 45 calendar days. The guarantee period of the product is at least 5 years.</p>
<p>7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p> <p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранения, а также утилизации; - товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде. Оборудование должно полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001. 	<p>7. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p> <p>The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the product must be safe during its operation, storage, and disposal; - the product must not cause any damage to the environment. The equipment must fully comply with the requirements of the ISO-14001 environmental standard.
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ</p> <p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.</p>	<p>8. ENERGY EFFICIENCY REQUIREMENTS</p> <p>The product shall fully comply with the requirements of ISO-50001.</p>
<p>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p> <p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта безопасности ISO-45001.</p>	<p>9. SAFETY REQUIREMENTS</p> <p>The product shall fully comply with the requirements of the ISO-45001 safety standard.</p>
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p> <p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта качества ISO-9001.</p>	<p>10. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p> <p>The product shall fully comply with the requirements of the ISO-9001 quality standard.</p>
<p>11. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</p> <p>Все приобретаемые товары должны сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Копии сертификатов, заверенные участниками, предоставляются вместе с предложениями. Транспортные расходы, упаковка, страховка должны быть включены в стоимость товара.</p>	<p>11. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</p> <p>All purchased goods must be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. Copies of certificates certified by the participants are provided together with the offers. Transportation costs, packaging, insurance should be included in the price of the goods.</p>
<p>12. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>12. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</p>



Вагонная/контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), ГАЗК «Узбекистон Темир Йуллари» Транспортная поставка: - Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300	Wagon/container delivery: Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" SJRC Transport delivery: - Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300
13. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ	13. SCOPE OF DELIVERY
Дизельная электростанция - 1 комплект	Diesel generator set - 1 set
Разработчики:/Developed by:	
Начальник ЦЭС: Chief of the power supply shop:	 M. Begmuratov
Начальник отдела службы управления надежностью: Head of the reliability management service department:	 A. Qurbonov
Начальник участка ЦЭС: Head of the section of the power supply shop:	 Z. Bozorov
Начальник лаборатории электротехники: Head of the electrical engineering laboratory:	 A. Pardayev
Инженер службы главного энергетика: Engineer of the chief power engineer service	 J. Amirqulov
Мастер цеха ЭЦ: Foreman of the power supply shop:	 L. Ismatov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of MTRMS:	 B. Boybachchayev

**Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик*
**Note: The developer is responsible for the correctness of filling in and unfilled item*

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

